

<b>Chai Wan (East) Integrated Family Service Centre</b>	東柴灣綜合家庭服務中心
<b>Social Welfare Department</b>	社會福利署
<b>Eastern and Wan Chai District</b>	東區及灣仔區

<b>Enquiries : 2505 8733</b>	<b>查詢電話 : 2505 8733</b>
<b>Fax : 2556 6424</b>	<b>傳真 : 2556 6424</b>
<b>Email : cweifscenq@swd.gov.hk</b>	<b>電郵 : cweifscenq@swd.gov.hk</b>

<b>Geographical Service Boundary</b>	<b>服務地域範圍</b>
--------------------------------------	---------------

<b><i>Eastern Boundary</i></b>	<b><i>東面分界線</i></b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Starts from Cape Collinson</li> <li>- Moving along the east coast</li> <li>- Ends at Ngan Wan</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 始於黑角頭</li> <li>- 沿東海岸線</li> <li>- 至銀灣止</li> </ul>

<b><i>Southern Boundary</i></b>	<b><i>南面分界線</i></b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Starts from 338 Chai Wan Road and moving southward to Cape Collinson Road</li> <li>- Then moving down eastward along Cape Collinson Road</li> <li>- Ends at the coast of Ngan Wan</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 始於柴灣道 338 號往南移至哥連臣角道</li> <li>- 沿哥連臣角道向東面往下移</li> <li>- 至銀灣止</li> </ul>

<b><i>Western Boundary</i></b>	<b><i>西面分界線</i></b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Starts from Lo Shu Pai</li> <li>- Moving south along Shing Tai Road, then turning into Shun Tai Road</li> <li>- Moving south along Shun Tai Road leading to Island Eastern Corridor</li> <li>- Moving south along Island Eastern Corridor, then turning east to Yee Shun Street, Yee Fung Street and moving south to Kam Yuen Lane</li> <li>- Ends at junction of Kam Yuen Lane and Chai Wan Road</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 始於老鼠排</li> <li>- 沿盛泰路向南轉至順泰路</li> <li>- 沿順泰路南移接入東區走廊</li> <li>- 沿東區走廊南移，向東轉至怡順街、怡豐街，南移至金源里</li> <li>- 至金源里及柴灣道匯合處止</li> </ul>

<b><i>Northern Boundary</i></b>	<b><i>北面分界線</i></b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Starts from east of Lo Shu Pai</li> <li>- Running southward alongside the east coast</li> <li>- Passing Cargo Handling Basin, to Siu Sai Wan Sports Ground</li> <li>- Ends at Cape Collinson</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 始於老鼠排東面</li> <li>- 向南面沿海岸線</li> <li>- 經貨物裝卸灣，小西灣運動場</li> <li>- 至黑頭角止</li> </ul>

<b>Details of Geographical Service Boundary</b>	<b>服務地域範圍詳情</b>
---	-----------------

	<b><u>Public Housing Estate</u></b>	<b><u>公營屋邨</u></b>
C	Chai Wan Estate	柴灣邨
S	Siu Sai Wan Estate	小西灣邨
T	Tsui Lok Estate Tsui Wan Estate	翠樂邨 翠灣邨
Y	Yue Wan Estate	漁灣邨

	<b><u>Home Ownership Scheme Flat</u></b>	<b><u>居者有其屋屋苑</u></b>
C	Cheerful Garden	富怡花園
D	Dip Tsui Court	蝶翠苑
F	Fullview Garden	富景花園
H	Hang Tsui Court Harmony Garden Hiu Tsui Court	杏翠苑 富欣花園 曉翠苑
K	Kai Tsui Court	佳翠苑
L	Lok Hin Terrace	樂軒臺

	<b><u>Major Private Estate / Tenement</u></b>	<b><u>主要私人屋苑／樓宇</u></b>
A	Artland Court Artview Court	雅麗閣 雅景閣
F	Fu Ming Court Fu On Court Fu Shing Court	富明閣 富安閣 富城閣
I	Island Resort	藍灣半島
S	Sun Tak Court	新德閣

W	Wah Yu Court	華裕閣
---	--------------	-----

	<b><u>Transitional / Light Public Housing</u></b>	<b>過渡性房屋／簡約公屋</b>
E	Everest Residence	喜越

	<b><u>Streets</u></b>	<b>街道</b>
C	Chai Wan Road (even no.: No. 338 – 398) (odd no.: No. 347 – 399) Chong Fu Road	柴灣道 (雙數：338 至 398 號) (單數：347 至 399 號) 創富道
F	Fu Hong Street Fu Yee Road Fung Yip Street	富康街 富怡道 豐業街
H	Harmony Road Hiu Tsui Street Hong Ping Street	富欣道 曉翠街 康平街
K	Ka Yip Street Kam Yuen Lane Kwun Yip Street	嘉業街 金源里 冠業街
M	Ming Tsui Street	明趣街
O	On Yip Street	安業街
S	San Ha Street Sheung Mau Street Sheung On Street Sheung Ping Street Sheung Tat Street Shing Tai Road Shun Tai Road Siu Sai Wan Road Sun On Street Sun Yip Street	新廈街 常茂街 常安街 常平街 常達街 盛泰道 順泰道 小西灣道 新安街 新業街
T	Tsui Wan Street	翠灣街
W	Wing Ping Street Wing Tai Road	永平街 永泰道

Y	Yee Fung Street	怡豐街
---	-----------------	-----

	<b><u>Rural Areas / Villages</u></b>	<b>郊區／鄉村</b>
L	Lok Kang Po	樂耕埔

	<b><u>Others</u></b> (e.g. quarters, residential care facilities, hospitals, parks / playground, etc.)	<b>其他</b> (例如：宿舍、院舍照顧設施、醫院、公園／遊樂場等)
C	Chai Wan Park (East of Island Eastern Corridor) Chai Wan Municipal Services Building Chai Wan Pool-side Garden Chai Wan Swimming Pool	柴灣公園（東區走廊以東） 柴灣市政大廈 柴灣池畔花園 柴灣游泳池
P	Chai Wan Police Married Quarter	柴灣已婚警察宿舍
S	Sheung On Street Playground Siu Sai Wan Sports Ground Siu Sai Wan Complex Siu Sai Wan Community Hall Siu Sai Wan Promenade	常安街遊樂場 小西灣運動場 小西灣綜合服務大樓 小西灣社區會堂 小西灣海濱花園
T	Tsui Wan Nursing Home Limited	翠灣護老院有限公司
Y	Yue Wan Community Hall	漁灣社區會堂

Revised on October 2024

2024 年 10 月修訂